FERRO® **Instrukcja montażu i eksploatacji termostatycznych zaworów grzejnikowych • Manuál pro instalaci a údržbu termostatických radiátorových ventilů • Manuál pre inštaláciu a údržbu termostatických radiátorových ventilov • Installation and maintenance manual of thermostatic radiator valves • Manual de instalare si utilizare a robinetilor termostatati de calorifer • Инструкция по монтажу и эксплуатации термостатических радиаторных клапанов • Beépítési és karbantartási útmutató termosztatikus radiátorszelepekhez • Ръководство за монтаж и експлоатация на термостатни вентили**

PL ZASTOSOWANIE

Grzejnikowe zawory termostatyczne przeznaczone są do współpracy z głowicą termostatyczną, która wyposażona jest w czujnik reagujący automatycznie na zmiany temperatury otoczenia i powoduje przemieszczanie się grzybka względem gniazda zaworu. Zmiana położenia grzybka, zmniejsza, zwiększa lub zamyka przepływ gorącej wody przez grzejnik, a dzięki temu zapewnia stałą temperaturę zadaną przez użytkownika w pomieszczeniu.

NASTAWA WSTĘPNA (DOTYCZY ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

W celu zagwarantowania równomiernego rozdziału wody i ogrzania powierzchni grzewczych niezbędne jest zrównoważenie hydrauliczne systemu centralnego ogrzewania. Aby to osiągnąć firma Ferro oferuje zawory termostatyczne z nastawą wstępną. Zawory posiadają 6 nastaw oznaczonych liczbami od 1 do 6. Nastawa 6 odpowiada nastawie fabrycznej.

Przepływy odpowiadające numerom nastaw podano w tabeli „Przepływy charakterystyczne przy pośrednich ustawieniach zadajnika".

W celu dokonania nastawy wstępnej należy na głowicy wkładki zaworu (2) nałożyć klucz 12 mm i ustawić żądaną wartość. Strzałka znajdująca się na wkładce powinna pokrywać się z linią (1) przy danej cyfrze nastawy. Tak jak na rysunku poniżej dla nastawy fabrycznej.

MONTAŻ:

- montażu zaworów powinna dokonać tylko osoba mająca doświadczenie,
- grzejnikowe zawory termostatyczne współpracują z głowicami termostatycznymi FERRO GT5 (lub innymi z gwintem M30x1,5 i maksymalnie zbliżonym skoku trzpienia wynoszącym 5 mm,
- instalacja powinna być przepłukana, zalecamy stosowanie na instalacji filtrów,
- zawory termostatyczne należy montować z nakręconymi kołpakami ochronnymi ostaniającymi gwint do mocowania głowicy,
- zamontowany zawór powinien być w położeniu zapewniającym poziome ułożenie osi głowicy termostatycznej,
- po zamontowaniu należy sprawdzić nastawę wstępną i ewentualnie dokonać regulacji zgodnie z wytycznymi w pkt. „Nastawa wstępna" (dotyczy ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y).

WARUNKI GWARANCJI

1. FERRO S.A (Gwarant) udziela gwarancji na zawory grzejnikowe, wyprodukowane przez FERRO S.A. oraz sprzedawane i używane na terytorium Polski. W sprawach gwarancji poza granicami kraju należy kontaktować się ze sprzedawcą lub z lokalnym centrum serwisowym.
2. Gwarancja obejmuje odpowiedzialność za wady fizyczne ujawnione podczas trwania okresu gwarancji, a obecnych w produkcie już w chwili produkcji.
3. Gwarancja udzielona jest na 10 lat od daty zakupu, lecz nie dłużej niż 11 lat od daty produkcji produktu.
4. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
5. Świadczenia gwarancyjne obejmują według własnego wyboru Gwaranta: naprawę produktu, dostarczenie na zamianę nowego produktu wolnego od wad lub zwrot kosztów zakupu produktu za pośrednictwem punktu, w którym dokonano zakupu.
6. Warunkiem uzyskania gwarancji jest:
6.1 Przechowywanie, transportowanie, zamontowanie i eksploatowanie produktu zgodnie z ogólnymi wytycznymi montażu i eksploatacji produktów dostępnymi powyżej.
6.2 Przedstawienie dokumentu zakupu potwierdzającego datę zakupu produktu.
7. Wykluczenia gwarancji – niniejsza gwarancja nie obejmuje przypadków spowodowanych przez:
7.1 Zanieczyszczenia lub uszkodzenia ciałami statymi lub płynami szkodliwymi (zabrudzeń wewnątrz i na zewnątrz, zarysowań, uszkodzeń mechanicznych), w szczególności powstałe w wyniku niewłaściwej eksploatacji lub obsługi, oraz szkód wywołanych przez agresywne działanie warunków zewnętrznych, chemikaliów, środków czyszczących itp.
7.2 Uszkodzenia produktu powstałe w wyniku: przekroczenia dopuszczalnych parametrów pracy, środowiska pracy lub działania siły wyższej oraz zdarzeń losowych, które wystąpiły po wydaniu produktu przez FERRO S.A.
7.3 Zdeformowanie, skorodowanie lub rozszczelnienie produktu w wyniku zamarznięcia czynnika w instalacji.
7.4 Uszkodzenia lub odkształcenia mechaniczne, w tym również uszkodzenia powstałe w trakcie transportu i/lub wyniku niewłaściwie przeprowadzonego montażu i niewłaściwej eksploatacji i konserwacji itp.
7.5 Naprawy i modyfikacje wykonane przez Klienta w zakresie przekraczającym typowe czynności konserwacji lub wymiany podzespołów lub bez pisemnej zgody Gwaranta.
7.6 Normalne zużycie produktu lub jego podzespołów (np. uszczelek) podczas eksploatacji.
7.7 Niewielkie odchylenia od cech wymaganych, które nie mają wpływu na wartość użytkową produktu.
8. Gwarancja nie obejmuje produktów z usuniętymi, zatartymi, zmodyfikowanymi numerami seryjnymi i/lub znakami producenta.
9. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za straty powstałe bezpośrednio lub pośrednio w wyniku zaniedbania, uszkodzenia, niewłaściwej instalacji lub użytkowania produktu w warunkach niezgodnych z zalecanymi, w tym również niezgodnymi z poniższą „Instrukcją montażu i eksploatacji".

ZGŁOSZENIE WADY I ZAKRES ŚWIADCZEŃ GWARANCYJNYCH:

1. Wszelkie wady produktów powstałe w trakcie trwania gwarancji Klient powinien zgłosić do punktu sprzedaży lub Gwaranta niezwłocznie po jej ujawnieniu, lecz nie później niż w terminie 2 miesięcy od daty jej wykrycia.
2. Zgłoszenie oprócz nazwy i symbolu produktu oraz daty zakupu musi zawierać również dane umożliwiające kontakt Gwaranta z Klientem, Gwarant zastrzega sobie, w razie konieczności, prawo do ustalenia rozpoczęcia okresu gwarancji na dzień wyprodukowania produktu.
3. Gwarant w okresie do 14 dni od zgłoszenia zajmie stanowisko w sprawie zasadności roszczeń podając jednocześnie termin ostatecznego zakończenia sprawy i, w przypadku uznania roszczeń za zasadne, termin zakończenia postępowania, nie dłuższy niż 30 dni od dnia otrzymania kompletnego zgłoszenia lub w terminie uzgodnionym z Klientem.
4. W toku rozpatrywania reklamacji Gwarant zastrzega sobie możliwość: a. zażądania przesłania produktu na koszt Gwaranta do jego siedziby, b. dokonania oględzin produktu w miejscu jego zainstalowania c. dokonania oględzin miejsca montażu produktu d. pobrania próbek wody instalacyjnej; podrygorem oddalenia roszczenia jako niemożliwego do rozpatrzenia.
5. Gwarant zastrzega sobie również możliwość wyboru sposobu załatwienia uznanej reklamacji poprzez: naprawę, dostarczenie na zamianę nowego petnowartościowego produktu lub zwrot kosztów zakupu produktu za pośrednictwem punktu, w którym dokonano zakupu. W przypadku wymiany produktu na nowy będzie on objęty od nowa gwarancją liczoną od dnia wymiany.
6. Na czas trwania reklamacji Gwarant nie zapewnia produktów zastępczych ani nie odpowiada za jakiekolwiek konsekwencje spowodowane demontażem lub wyłączeniem z eksploatacji reklamowanego produktu.
7. Jeżeli w toku rozpatrywania reklamacji Gwarant uzna za zasadną wymianę produktu w miejscu jego zainstalowania i przez serwis działający na polecenie Gwaranta, Klient musi zapewnić pełny dostęp do wymienianego produktu, oraz umożliwić jego wymianę, w przeciwnym wypadku serwis działający na polecenie Gwaranta odmówi wymiany produktu na nowy w miejscu zainstalowania, a Gwarant po otrzymaniu zwrotu zareklamowanego produktu dokona zwrotu kosztów jego zakupu za pośrednictwem punktu, w którym dokonano zakupu.

CZ POUŽITÍ

Termostatické radiátorové ventily jsou konstruovány pro použití s termostatickou hlavou, která je vybavená snímačem, který automatický reaguje na změny okolní teploty a způsobuje pohyb kuželky ventilu proti ventilovému sedlu. Změna pozice kuželky ventilu zmenšuje, zvětšuje nebo uzavírá průtok horké vody radiátorem a tím uživateli poskytuje stálou teplotu v místnosti.

NASTAVENÍ (PLATÍ PRO ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

Zajištění rovnoměrné distribuce vody a prohřátí topné plochy vyžaduje vyvážení vodního systému ústředního topení. Pro tento účel společnost Ferro nabízí termostatické ventily s přednastavením.

Ventily mají 6 nastavení, označených čísly 1 až 6. Nastavení č. 6 odpovídá továrnímu nastavení.

Průtoky odpovídající číslům nastavení jsou uvedeny v tabulce „Průtoková charakteristika při různých nastaveních regulátoru".

Nastavení hlavy ventilu (2) proveďte pomocí 12mm klíče, otočením na požadovanou hodnotu. Šipka na vložce musí být vyrovnaná s ryskou (1) u čísla nastavení. Na obrázku níže je vyobrazeno tovární nastavení.

MONTAŽ:

- ventil smí montovat pouze zkušený odborník,
- termostatické radiátorové ventily pracují s termostatickými hlavami FERRO GT5 nebo jinými hlavami se závitem M30x1,5 se zdvihem co nejblíže pohybu vřetene o délce 5 mm
- potrubí před montáží propláchněte, doporučujeme použít při montáži filtry,
- termostatické ventily musí být instalovány se šroubovacími ochrannými krytkami, chránícími závit pro připojení hlavy,
- instalovaný ventil musí být v pozici, kdy je jeho horizontální osa vyrovnaná s termostatickou hlavou,
- po instalaci zkontrolujte nastavení a případně proveďte úpravy podle pokynů v části „Nastavení (platí pro ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)".

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Novaservis spol. s r.o. (ručitel) poskytuje záruku na radiátorové ventily, vyrobené společností FERRO S.A., prodané a používané na území České a Slovenské republiky.
2. Záruky se vztahuje na fyzické vady, zjištěné v průběhu záruční doby, které se na výrobku vyskytovaly již z výroby.
3. Záruka platí po dobu 2 let od data koupě, nicméně ne déle než 3 roky od data výroby výrobku.
4. Záruka na prodaný výrobek nevylučuje, neomezuje nebo neruší práva kupujícího, vyplývající z ustanovení o záruce na vady prodaných výrobků.
5. Záruční servis, v souladu s rozhodnutím ručitele, zahrnuje: opravu výrobku, dodání nového, bezvadného výrobku.
6. Podmínkou uznání záruky je:
6.1. Skladování, doprava, montáž a použití výrobku v souladu s obecnými pokyny pro montáž a použití výrobku, uvedenými výše,
6.2. Předložení stvrzenky o nákupu, potvrzující datum nákupu výrobku.
7. Výjimky ze záruky - tato záruka se nevztahuje na výrobky, které:
7.1. Byly znečištěny nebo poškozeny pevnými látkami nebo nebezpečnými tekutinami (vykazují vnější nebo vnitřní skvrny, škrábance, mechanická poškození), a především poškozené vlivem nesprávného použití nebo servisu, poškozené v důsledku agresivních účinků vnějších vlivů, chemikálií, čistidel atd.
7.2. Byly poškozeny v důsledku: překročení přípustných parametrů provozu, provozního prostředí nebo vyšší moci a nehod, k nimž došlo po uvolnění produktu společností FERRO S.A.
7.3. Byly deformovány, zkorodovány nebo jejichž pouzdro bylo porušeno zamrznutím instalačního prvku.
7.4. Byly poškozeny nebo mechanicky zdeformovány, včetně výrobků poškozených během dopravy a/nebo v důsledku nesprávně provedené montáže a nesprávného použití a údržby atd.
7.5. Byly opraveny nebo upraveny zákazníkem v rozsahu přesahujícím typickou údržbu, výměnu podsestav, nebo po zásazích, provedených bez písemného souhlasu ručitele.
7.6. Vykazují známky běžného provozního opotřebení během používání produktů nebo jejich podsestav.
7.7. Vykazují mírnou odchylku od požadovaných vlastností, které nemají vliv na užitnou hodnotu produktu.
8. Záruka se nevztahuje na produkty s odstraněným, vymazaným, upraveným výrobním číslem a/nebo logem výrobce.
9. Poskytovatel záruky neodpovídá za ztráty, způsobené přímo nebo nepřímo zanedbáním, poškozením, nesprávnou instalací nebo použitím produktu, v podmínkách, které neodpovídají doporučeným podmínkám, a které neodpovídají níže uvedeným „Pokynům pro montáž a použití".

HLÁSENÍ ZÁVADY A ROZSAH ZÁRUČNÍCH SLUŽEB:

1. Zákazník je povinen hlásit všechny závady produktu, které se vyskytly v průběhu záruky, v místě prodeje, nebo poskytovateli záruky, okamžitě po jejich zjištění.
2. Reklamace musí obsahovat, vedle názvu výrobku, symbolu a data koupě, také data, která umožňují kontakt poskytovatele záruky se zákazníkem. Poskytovatel záruky si, případně, vyhrazuje právo stanovit počátek záruční doby k datu výroby výrobku.
3. Během 14 dnů od podání reklamace se poskytovatel záruky vyjádří k oprávněnosti reklamace a zároveň stanoví datum pro konečné vyřešení případu, a v případě, že uzná reklamaci jako oprávněnou, datum ukončení řízení, nejpozději do 30 dnů od obdržení kompletní reklamace, nebo k datu sjednanému se zákazníkem.
4. V průběhu vyřizování reklamace si poskytovatel záruky vyhrazuje právo: vyžádat si zaslání produktu na náklady poskytovatele záruky do jeho sídla, b. prohlédnout výrobek na místě instalace, c. prohlédnout místo, kde byl výrobek smontován, d. odebrat vzorky vody, která byla v kontaktu s výrobkem; v případě nevyhovění je oprávněn zamítnout reklamaci z důvodu nemožnosti jejího posouzení.
5. Poskytovatel záruky si také vyhrazuje možnost zvolit způsob řešení uznané reklamace: opravou, dodáním nového, bezvadného náhradního výrobku.
6. V průběhu reklamačního řízení poskytovatel záruky neposkytuje náhradní výrobky a neodpovídá za žádné následky, způsobené rozebráním nebo vyloučením vráceného výrobku z užívání.
7. Pokud v průběhu posuzování reklamace poskytovatel záruky rozhodne, že oprava výrobku na místě instalace a servisní společností, pracující na objednávky poskytovatele záruky, je odůvodněná, zákazník je povinen zajistit plný přístup n nahrazovanému výrobku.

SK POUŽITIE

Termostatické radiátorové ventily navrhnuté na použitie s termostatickou hlavou, ktorá je vybavená snímačom, ktorý automaticky reaguje na zmeny okolitej teploty, spôsobuje pohyb kuželky ventilu proti ventilovému sedlu. Zmena pozície kuželky ventilu zmenšuje, zväčšuje alebo uzatvára prietok horúcej vody radiátorom a tým užívateľovi poskytuje stálu teplotu v miestnosti.

NASTAVENIE (PLATÍ PRE ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

Zabezpečenie rovnomernej distribúcie vody a prehriatie vykurovacej plochy vyžaduje vyváženie vodného systému ústredného kúrenia. Pre tento účel spoločnosť Ferro ponúka termostatické ventily s prednastavením.

Ventily majú 6 nastavení, označených číslami 1 až 6. Nastavenie č. 6 zodpovedá výrobnému nastaveniu.

Prietoky zodpovedajúce číslam nastavení sú uvedené v tabuľke „Prietoková charakteristika pri rôznych nastaveniach regulátora".

Nastavenie hlavy ventilu (2) vykonajte pomocou 12 mm kľúča, otočením na požadovanú hodnotu. Šípka na vložke musí byť vyrovnaná s ryskou (1) pri čísle nastavenia. Na obrázku nižšie je vyobrazené továrenské nastavenie.

MONTÁŽ:

- ventil môže montovať iba skúsený odborník,
- termostatické radiátorové ventily pracujú s termostatickými hlavami FERRO GT5 alebo inými hlavami so závitom M30x1,5 so zdvihom čo najbližšie k pohybu vretena s dĺžkou 5 mm,
- potrubie pred inštaláciou prepláchnite, odporúčame použiť pri montáži filtre,
- termostatické ventily musia byť inštalované so skrutkovacími ochrannými krytkami, chrániacimi závit pre pripojenie hlavy,
- inštalovaný ventil musí byť v pozícii, kedy je jeho horizontálna os vyrovnaná s termostatickou hlavou,
- po inštalácii skontrolujte nastavenie a prípadne vykonajte úpravy podľa pokynov v časti „Nastavenie (platí pre ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)".

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Novaservis spol. s r.o. (ručiteľ) poskytuje záruku na radiátorové ventily, vyrobené spoločnosťou FERRO SA, predané a používané na území Českej a Slovenskej republiky.
2. Záruka sa vzťahuje na fyzické vady, zistené počas záručnej doby, ktoré sa na výrobku vyskytovali už z výroby.
3. Záruka platí po dobu 2 rokov od dátumu kúpy, avšak nie dlhšie ako 3 roky od dátumu výroby výrobku.
4. Záruka na predaný výrobok nevylučuje, neobmedzuje alebo neruší práva kupujúceho, vyplývajúce z ustanovení o záruke na vady predaných výrobkov.
5. Záručný servis, v súlade s rozhodnutím veriteľa, zahŕňa: opravu výrobku, dodanie nového, bezchybného výrobku.
6. Podmienkou uznania záruky je:
6.1. Skladovanie, doprava, montáž a použitie výrobku v súlade so všeobecnými pokynmi pre montáž a použitie výrobku, uvedenými vyššie.
6.2. Predloženie potvrdenky o nákupe, potvrdzujúcej dátum nákupu výrobku.
7. Výnimky zo záruky - táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, ktoré:
7.1. Boli znečistené alebo poškodené pevnými látkami alebo nebezpečnými tekutinami (vykazujú vonkajšie alebo vnútorné škvrny, škrabance, mechanické poškodenia), a predovšetkým poškodené vplyvom nesprávneho použitia alebo servisu, poškodené v dôsledku agresívnych účinkov vonkajších vplyvov, chemikálií, čistidiel atď.
7.2. Boli poškodené v dôsledku: prekročení prípustných parametrov prevádzky, prevádzkového prostredia alebo vyššej moci a nehôd, ku ktorým došlo po uvoľnení produktu spoločnosťí FERRO S.A.
7.3. Boli deformované, skorodované, alebo ktorých puzdro bolo porušené zamrznutím inštalačného prvku.
7.4. Boli poškodené alebo mechanicky deformované, vrátane výrobkov poškodených počas dopravy a/alebo v dôsledku nesprávne vykonanej montáže a nesprávneho použitia a údržby atď.
7.5. Boli opravené alebo upravené zákazníkom v rozsahu presahujúcom typickú údržbu, výmenu podzostáv, alebo po zásahoch, vykonaných bez písomného súhlasu ručiteľa.
7.6. Vykazujú známky bežného prevádzkového opotrebenia počas používania produktov alebo ich podzostáv.
7.7.Vykazují miernu odchýlku od požadovaných vlastností, ktoré nemajú vplyv na úžitkovú hodnotu produktu.
8. Záruka sa nevzťahuje na produkty s odstráneným, vymazaným, upraveným výrobným číslom a/alebo logom výrobcu.
9. Poskytovateľ záruky nezodpovedá za straty, spôsobené priamo alebo nepriamo zanedbaním, poškodením, nesprávnou inštaláciou alebo použitím termostatických radiátorových ventilov v podmienkach, ktoré nezodpovedajú odporúčaným podmienkam, a ktoré nezodpovedajú nižšie uvedeným „Pokynom pre montáž a použitie".

HLÁSENIE ZÁVADY A ROZSAH ZÁRUČNÝCH SLUŽIEB:

1. Zákazník je povinný hlásiť všetky závady produktu, ktoré sa vyskytli v priebehu záruky, v mieste predaja alebo poskytovateľovi záruky okamžite po ich zistení.
2. Reklamácia musí obsahovať vedľa názvu výrobku, symbolu a dátumu kúpy tiež dáta, ktoré umožňujú kontakt poskytovateľa záruky so zákazníkom. Poskytovateľ záruky si, prípadne, vyhradzuje právo určiť začiatok záručnej doby k dátumu výroby výrobku.
3. Počas 14 dní od podania reklamácie sa poskytovateľ záruky vyjadrí k oprávnenosti reklamácie a zároveň stanoví dátum pre konečné vyriešenie prípadu, a v prípade, že uzná reklamáciu ako oprávnenú, dátum ukončenia konania, najneskôr do 30 dní od obdržania kompletnej reklamácie, alebo k dátumu dohodnutému so zákazníkom.
4. V priebehu vybavovania reklamácie si poskytovateľ záruky vyhradzuje právo: vyžiadať si zaslanie produktu na náklady poskytovateľa záruky do jeho sídla, b. prehliadnuť výrobok na mieste inštalácie, c. prehliadnuť miesto, kde bol výrobok zmontovaný, d. odobrať vzorky vody, ktorá bola v kontakte s výrobkom; v prípade nevyhovenia je oprávnený zamietnuť reklamáciu z dôvodu nemožnosti jej posúdenia.
5. Poskytovateľ záruky si tiež vyhradzuje možnosť voliť spôsob riešenia uznanej reklamácie: opravou, dodaním nového, bezchybného náhradného výrobku.
6. V priebehu reklamačného konania poskytovateľ záruky neposkytuje náhradné výrobky a nezodpovedá za žiadne následky, spôsobené rozobratím alebo vylúčením vráteného výrobku z užívania.
7. Ak v priebehu posudzovania reklamácie poskytovateľ záruky rozhodne, že oprava výrobku na mieste inštalácie a servisné spoločnosti, pracujú na objednávku poskytovateľa záruky, je odôvodnená, zákazník je povinný zabezpečiť plný prístup k nahradzovanému výrobku.

EN APPLICATION

Thermostatic radiator valves are designed to work with thermostatic head, which is equipped with a sensor automatically responsive to changes in ambient temperature and causes the movement of valve plug against the valve seat. The change of position of the valve plug decreases, increases or closes the flow of hot water through the radiator and thus provides a constant temperature set by the user in the room.

PRESETTING (APPLIES TO ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

In order to ensure equitable distribution of water and heating of the heating surface it is necessary to balance the hydraulic central heating system. In order to achieve it the Ferro company offers thermostatic valves with presetting.

The valves are provided with 6 settings marked with numbers from 1 to 6. The setting No. 6 corresponds to the factory setting. Flows corresponding to the settings numbers are given in the table „Characteristic flows at intermediate setting of the adjuster".

In order to set the presetting on the head portion of the valve (2) it should the key 12 mm be imposed and the desired value setted. An arrow on the insert should be in line with the line (1) at the setting digit. As in the figure below for the factory setting.

ASSEMBLY:

- the valves should be mounted only by a person with experience,
- thermostatic radiator valves work with thermostatic heads FERRO GT5 or other with M30x1,5 thread and as close as possible stroke of the mandrel ratio of 5 mm,
- installation should be flushed, we recommend the use of a filters on the installation,
- thermostatic valves should be installed with screwed-on protective caps shielding the thread for attaching the head,
- installed valve should be in a position providing horizontal axis alignment of the thermostatic head,
- after installation, check the presetting and possibly make adjustments in accordance with the guidelines in item „Presetting (applies to ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)".

WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

1. FERRO S.A. (Warrantor) grants warranty for radiator valves manufactured by FERRO S.A., sold and used within the territory of Poland. In the cases of abroad guarantee, please contact your dealer or local service center.
2. The warranty covers liability for physical defects discovered within the duration of warranty and which have been present on the product already at the moment of its manufacture.
3. The warranty is granted for 10 years from the date of purchase, however not longer than for 11 years from the date of product's manufacture.
4. The warranty for a sold product does not exclude, does not limit nor suspends the rights of a purchaser arising out of provisions on warranty for defects of sold goods.
5. Warranty services, in accordance with own selection of the Warrantor, include: repair of the product, delivery of a new, defectless product as a substitution or reimbursement of costs of product purchase via a point of sale in which the purchase was made.
6. The condition to acquire warranty is:
6.1. Storing, transportation, installation and use of the product in accordance with the general instructions of product assembly and use attached here in above.
6.2. Presentation of a receipt of purchase confirming the date of product's purchase.
7. Warranty exclusions – this warranty does not cover products that:
7.1. Have been polluted or damaged with solids or harmful liquids (have external and internal stains, scratches, mechanical damage), and in particular damaged as a result of improper use or service, damaged as a result of aggressive effect of external conditions, chemicals, detergents, etc.
7.2. Have been damaged as a result of: exceeding allowed parameters of work, working environment or force majeure and misfortunes, which occurred after the release of a product by FERRO S.A.
7.3. Have been deformed, corroded or have become unsealed as a result of freezing of an installation element.
7.4. Have been damaged or mechanically deformed, including those that have been damaged during transport and/or as a result of improperly performed assembly and improper use and maintenance etc.
7.5. Have been repaired or modified by the Customer within the scope which exceeds typical maintenance, substitution of subassemblies or activities which have been performed without Warrantor's written consent.
7.6. Show signs of their or their subassemblies (e.g. washers) normal operational wear during the period of use.
7.7. Show slight deviations from the required features, which do not have an impact on product's value in use.
8. The warranty does not cover products with removed, erased, modified serial numbers and/or manufacturer's logos.
9. The Warrantor is not liable for loss caused directly or indirectly as a result of neglect, damage, improper installation or use of product in conditions that do not conform to the recommended ones, also those that do not conform to the below "Assembly and use instruction".

REPORTING A DEFECT AND SCOPE OF WARRANTY SERVICES:

1. The Customer should report any defects of products that occurred within duration of the warranty to a point of sale or Warrantor immediately after their discovery, however not later than within 2 months from the date of discovering the defect.
2. The complaint apart from product's name, symbol and date of purchase also has to include the data which facilitates Warrantor's contact with the Customer. The Warrantor reserves himself, if applicable, the right to determine start of the period of warranty as of the date of product's manufacture.
3. Within 14 days from lodging a complaint the Warrantor will take a position on correctness of claims and at the same time will specify the date for final resolution of the case, and in the event of considering the claims justified, the date of termination of the procedure, not longer than 30 days from the date of receiving a complete claim or within the date agreed on with the Customer.
4. In the course of processing a complaint the Warrantor reserves himself the possibility to: a. demand the product to be sent on Warrantor's cost to his seat, b. examine the product in place where it is installed, c. examine the place where the product is assembled, d. take samples of water which has contact with the product; under pain of dismissing the complaint as impossible to be considered.
5. The Warrantor also reserves himself the possibility to choose the way of handling the accepted complaint through: repair, delivery of a new, defectless product substitute or reimbursement of costs of product purchase via the point of sale, where the purchase was made. In case of delivery of a new product, the product will be covered with a new warranty counted from the date of substituting the product.
6. For the duration of the complaint the Warrantor does not provide substitute products and is not liable for any consequences caused by disassembly or exclusion of the returned product from use.
7. If in the course of considering the complaint the Warrantor decides that the repair of the product in place where it is installed and by the servicing company working at the order of the Warrantor is justified, the Customer has to ensure full access to the substituted product and enable its substitution, otherwise the servicing company, operating at the request of the Warrantor, will refuse to substitute the product in place where it is installed, and the Warrantor upon receipt of the subject of complaint will refund the costs of its purchase via the point of sale where the purchase was made.

RO APLICATII

Robinetul termostatat pentru calorifer este proiectat pentru a lucra cu un cap termostat, acesta fiind echipat cu un senzor ce receptioneaza automat schimbările de temperatură ambientală şi determină mişcarea capului pe scaunul robinetului.Schimbarea poziţiei scade, creşte sau închide fluxul de apă caldă prin radiator şi ofera astfel o temperatură constantă setata de utilizator în cameră.

PRESETAREA (SE APLICĂ ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

Pentru a se asigura distribuirea echitabilă a apei calde pe suprafeţa de încălzire este necesar să se echilibreze sistemul hidraulic de incalzire centrala. In scopul de a se realiza acest lucru, compania Ferro oferă robinieti termostatati cu presetare.

Robineţii sunt prevăzuţi cu 6 diviziuni (setări) marcate cu numere de la 1 la 6. Setarea No. 6 corespunde setarii din fabrică.

Debitele corespunzatoare setarilor 1-6 sunt date de tabelul de mai jos: "Caracteristicile de debit la setările de reglaj intermediare".

Pentru a regla presetarea pe portiunea de cap a robinetului (2), trebuie să se folosească o cheie de 12 mm şi să se fixeze valoarea dorită. Săgeata de pe bucşă trebuie să fie în linie cu linia (1) de la cifra de setare. Ca in figura de mai jos pentru setarea din fabrică.

MONTAJ:

- robinetii trebuie să fie montati numai de către o persoană autorizata, cu experienţă in domeniul instalatiilor termice
- robinetii termostatati pot lucra cu capete termostatate FERRO GT5 sau oricare altele cu filet M30x1,5
- Instalaţia ar trebui să fie spălată inainte de utilizare si montaj, vă recomandăm utilizarea unor filtre de impuritati
- robinetul termostatat trebuie instalat cu capacul de protectie montat pe el
- dupa montarea robinetului si demontarea capacului de protectie se poate monta capul termostatat - - - montarea se realizeaza prin alinierea axelor celor doua produse in pozitie orizontala si infiletarea capului termostatat pe robinet
- după instalare, verificaţi presetarea şi, eventual, faceti ajustări în conformitate cu indicatiile de la capitolul "Presetare (se aplică ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)".

CONDITII SI TERMENE DE GARANTIE

1. NOVASERVIS FERRO GROUP SRL (denumită în continuare Garant) acordă garanţie pentru robinetii termostatati de calorifer numai pe teritoriul Romaniei.Pentru alta tara va puteti adresa dealerului local sau unitatii de service.
2. Toate defectele şi pagubele rezultate din vina producătorului (defecte de material, defecte de producţie etc) vor fi remediate gratuit, în termen de 15 zile calendaristice de la data livrare a robinetului de catre Garant.
3. NOVASERVIS FERRO GROUP SRL (denumită în continuare Garant) acordă 10 ani de garanţie pentru robinetii termostatati de calorifer, însă nu pentru o perioadă care depăşeşte 11 ani de la data fabricatiei.

DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI este de 12 ani.

4. In conformitate cu legislatia in vigoare , garanţia mărfii vândute nu exclude, nu limitează şi nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din vicii ascunse ale produsului.
5. Eliminarea defectelor are înţelesul de reparare a produsului pentru a fi deplin operational;in cazul in care nu este posibil acest lucru, produsul va fi inlocuit sau se va achita contravaloarea acestuia in punctul unde s-a efectuat vanzarea.

Reclamatiile pentru produsele defecte se depun in punctul in care s-a efectuat vanzarea si vor fi insotite de produsul defect si o copie a dovezii de cumparare, iar apoi vor fi trimise Garantului pe cheltuiala acestuia, printr-o companie de transport agreata anterior.Garantul nu este responsabil de eventuale daune intervenite in timpul transportului.

Pentru inregistrarea reclamatiei este obligatorie prezenta unei copii a dovezii de achiziţie (factura sau bon fiscal) care trebuie trimisa impreuna cu robinetul defect.Termenul de garantie va fi extins cu perioada necesara rezolvarii defectului, care incepe cu data inregistrarii reclamatiei de catre Garant.

6. Condiţiile pentru a beneficia de garanţie sunt:
6.1. Stocarea, transportul, instalarea şi utilizarea produsului, în conformitate cu instrucţiunile generale de asamblare şi utilizare .
6.2. Prezentarea unei dovezi de cumpărare si de confirmare a datei de achiziţionare a produsului.
7. Garanţia nu acoperă daunele şi defectele cauzate de instalarea incorectă, utilizarea, întreţinerea, uzura normală, mediul de operare, altele decât cele recomandate, etc si nici faptul ca:
7.1. robinetii au fost contaminaţi sau deteriorati cu solide sau lichide nocive (au pete externe şi interne, zgârieturi, daune mecanice), şi, in special, deteriorati ca rezultat al utilizării sau unui serviciu necorespunzătoare, deteriorati ca rezultat al efectului agresiv dat de unele produse chimice, detergenţi, etc.
7.2. a existat o presiune sau/şi o temperatură care depăşesc intervalul specificat de catre producator ;
7.3. au fost deformati, corodati sau s-au crapat ca urmare a inghetului unui element din componenta
7.4. au fost deteriorati sau deformati mecanic, inclusiv în timpul transportului şi / sau ca urmare a manipularii efectuate necorespunzător şi utilizarii/intretinerii necorespunzătoare, etc,
7.5. au fost reparati sau modificati de către Client în domeniul de aplicare care depăşeşte întreţinerea tipica, substituţii de subansamble sau activităţi care au fost efectuate fără acordul scris al garantului,
7.6. prezintă semne – ei sau subansamblele lor (de exemplu, şaibe) - ale uzurii normale de funcţionare in timpul perioadei de utilizare,
7.7. arată uşoare abateri de la caracteristicile necesare, care nu au impact asupra valorii produsului în uz.
8. Garantia nu acopera produse ale caror serii si indicative au fost modificate, sterse sau sunt non-lizibile.
9. NOVASERVIS FERRO GROUP nu este responsabila de daunele provocate direct sau indirect datorita instalarii defectuoase sau incorecte, sau datorita utilizarii robinetilor termostatati de calorifer in conditii necorespunzatoare celor recomandate, mentionate in Instructiunile de instalare si utilizare descrise in acest document.

RAPORTAREA UNUI DEFECT ŞI SFERA SERVICIILOR DE GARANTIE:

1. Clientul trebuie sa raporteze orice defecte de produse care au avut loc în perioada de garanţie la un punct de vânzare sau la garant imediat după descoperirea lor, dar nu mai târziu de 2 luni de la data descoperirii defectului.
2. Plângerea trebuie sa conţina, în afară de numele produsului, codul acestuia şi data cumpărării, datele care facilitează contactul Garantului cu Clientul. Garantul însuşi îşi rezervă, dacă este cazul, dreptul de a determina începerea perioadei de garanţie de la data fabricaţiei produsului.
3. In termen de 15 zile calendaristice de la depunerea unei reclamaţii Garantul va lua o poziţie cu privire la corectitudinea cererilor de despăgubire şi, în acelaşi timp va specifica data de rezoluţie definitivă a cauzei;în cazul unei cereri justificate, data de încetare a procedurii, insa nu mai mult de 15 zile calendaristice de la data primirii unei reclamaţii complete.
4. In cursul procesării reclamaţiei Garantul isi rezervă posibilitatea de a:
a. cere ca produsul să fie adus pe costul sau,
b. examineazăprodusul în locul unde este instalat,
c. examineazăl locul unde produsul este asamblat,
d. ia mostre din apa care are contact cu produsul;
e. lua decizia de respingere a plângerii ca imposibil să fie considerata.
5. Garantul îşi rezervă posibilitatea de a alege modul de solutionare a plângerii acceptate prin: reparare, livrare a unui nou produs, înlocuirea produsului defect sau rambursarea costurilor de cumpărare de produse prin punctul de vânzare, în cazul în care a fost facută achiziţia. In caz de livrare a unui produs nou, produsul va fi acoperit cu un nou certificat de garanţie, aceasta fiind calculată de la data inlocuirii.
6. Pe durata plângerii, Garantul nu oferă produse de substituţie şi nu este responsabil pentru orice consecinţe cauzate de demontarea sau excluderea produsului şcos din uz.
7. Dacă în cursul examinării plângerii Garantul decide că repararea/inlocuirea produsului se face în locul unde este instalat şi de către compania de service agreeata de catre Garant, Clientul trebuie să asigure accesul deplin la inlocuirea/repararea produsului, în caz contrar societatea de service care operează la cererea Garantului va refuza să înlocuiască produsul în locul unde este instalat, iar Garantul va rambursa costurile de achiziţie ale produsului prin punctul de vânzare unde s-a făcut achiziţia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Радиаторные термостатические клапаны предназначены для сотрудничества с термостатической головкой, которая оснащена датчиком, автоматически реагирующим на изменения температуры окружения, и вызывает передвижение тарелки клапана по отношению к гнезду клапана. Изменение положения тарелки клапана уменьшает, увеличивает или закрывает течение горячей воды через радиатор, а благодаря этому обеспечивает постоянную температуру,

поверхностей требуется гидравлическое сбалансирование системы центрального отопления. Чтобы этого достичь, фирма Ferro предлагает термостатические клапаны с предварительной настройкой.
Клапаны имеют 6 настроек, обозначенных цифрами от 1 до 6. Настройка 6 соответствует фабричной настройке.
Течения, отвечающие номерам настроек, приведены в таблице «Характерные расходы при средних настройках задатчика». Для проведения предварительной настройки на головке вкладыша клапана (2) установите ключ 12 мм и установите заданную величину. Стрелка, находящаяся на вкладыше, должна совпадать с линией (1) у данной цифры настройки, так, как ни рисунке ниже для фабричной настройки.

МОНТАЖ:

- монтаж клапанов может проводить только лицо, имеющее должный опыт,
- термостатические радиаторные клапаны сотрудничают с термостатическими головками FERRO GT5 или иными с резьбой M30x1,5 и максимально подобным шагом штока, составляющим 5 мм,
- установку промыть, рекомендуем применить на установке фильтры,
- термостатические клапаны устанавливать с навинченными колпаками, защищающими резьбу для крепления головки,
- установленный клапан должен находиться в положении, обеспечивающем горизональное положение оси термостатической головки,
- после установки проверьте предварительные настройки и при необходимости проведите регулировку согласно указаниям в пункте „Предварительная настройка (относится к ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)".

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. FERRO S.A (Гарант) дает гарантию на радиаторные клапаны, произведенные FERRO S.A., которые продаются и эксплуатируются на территории Польши. По вопросам гарантии за границей связаться с продавцом или местным сервисным центром.
2. Гарантия включает ответственность за физические дефекты, обнаруженные в гарантийный срок, которые существовали в продукте уже в момент производства.
3. Гарантия дается на 10 лет от даты покупки, но не дольше, чем 11 лет от даты производства продукта.
4. Гарантия на проданный товар не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав покупателя, следующих из положений о ручательстве за дефекты проданного предмета.
5. Гарантийные услуги включают, по выбору Гаранта: ремонт продукта, поставку взамен него нового продукта, не имеющего дефектов, или возврат затрат на покупку продукта посредством точки, в которой он был куплен.
6. Условием действия гарантии является:
6.1 Хранение, транспортировка, установка и эксплуатация продукта согласно общим указаниям по монтажу и эксплуатации вышеуказанных продуктов.
6.2 Предъявление документа закупки, подтверждающего дату закупки продукта.
7. Исключения гарантии – настоящая гарантия не распространяется на случае, вызванные:
7.1 Загрязнениями или повреждениями твердыми частицами или вредными жидкостями (загрязнениями в середине и внутри, царапинами, механическими повреждениями), особенно возникшими в результате неправильной эксплуатации или обслуживания, а также повреждения, вызванные агрессивным действием внешних условий, химикатов, чистящих средств и т.д.
7.2 Повреждения продукта, возникшие в результате: превышения допустимых рабочих параметров, рабочей среды или действия непреодолимой силы либо стихийных бедствий, которые появились после выдачи продукта FERRO S.A.
7.3 Деформации, коррозию или дегерметизацию продукта в результате замерзания агента в установке.
7.4 Повреждения или механическую деформацию, в частности, повреждения, возникшие при транспортировке и/или в результате неправильно проведенного монтажа и неправильной эксплуатации либо ухода и т.п.
7.5 Ремонты и модификации, проведенные Клиентом в области, превышающей типичные действия по уходу, или замена узлов без письменного согласия Гаранта.
7.6 Нормальный износ продукта либо его узлов (например, прокладок) по ходу эксплуатации.
7.7 Незначительные отклонения от требуемых параметров, которые не влияют на пользовательскую ценность продукта.
8. Гарантия не распространяется на продукты с устраненными, стертыми, модифицированными серийными номерами и /или знаками изготовителя.
9. Гарант не несет ответственности за ущерб, возникший в прямо или косвенно в результате халатности, повреждения, неправильной установки или эксплуатации продукта в условиях, не соответствующих рекомендуемым, в том числе не соответствующих нижеприведенной „Инструкции по монтажу и эксплуатации".

ЗАЯВЛЕНИЕ О ДЕФЕКТЕ И ОБЪЕМ ГАРАНТИЙНЫХ УСЛУГ:

1. Обо всех дефектах продуктов, возникших в гарантийный срок, Клиент должен заявить в точку продажи или Гаранту незамедлительно после их обнаружения, однако не позднее, чем в течение 2 месяцев от даты их обнаружения.
2. В заявлении, кроме названия и символа продукта, а также даты закупки, должны быть данные, позволяющие Гаранту связаться с Клиентом. Гарант оставляет за собой право при необходимости установить начало гарантийного срока на дату производства продукта.
3. Гарант рассмотрит заявление в течение не более 14 дней от даты его поступления и примет решение относительно обоснованности претензий, указывая в то же время дату принятия окончательного решения, и в случае признания претензии обоснованной – срок завершения процедуры, не превышающий, однако, 30 дней от даты принятия комплектованной претензии, либо в согласованный с Клиентом срок.
4. По ходу рассмотрения претензии Гарант оставляет за собой возможность: a. потребовать пересылки продукта Гаранту за его счет, б. Провести осмотр продукта на месте его установки, в. Провести осмотр места монтажа продукта, г. отобрать пробы воды в установке. В противном случае претензия будет отклонена как не позволяющая ее рассмотреть.
5. Гарант оставляет также за собой возможность выбора порядка решения признанной претензии путем: ремонта, поставки взамен нового полноценного продукта или возврата купленного продукта посредством точки, в котором он был куплен. В случае замены продукта новым он получит новую гарантию, срок которой будет считать от даты замены.
6. На период рассмотрения претензии Гарант не обеспечивает продуктов – заменителей и не несет никакой ответственности за последствия демонтажа или исключением из эксплуатации предмета претензии.
7. Если по ходу рассмотрения претензии Гарант посчитает целесообразной замену продукта на месте его установки посредством сервиса, действующего по поручению Гаранта, Клиент должен обеспечить полный доступ к заменяемому продукту, а также создать условия для его замены. В противном случае сервис, действующий по поручению Гаранта, откажется от замены продукта новым в месте его установки, а Гарант по получении возвращенного продукта – предмета претензии, вернет стоимость его закупки посредством точки, в которой он был куплен.

HU HASZNÁLAT

A termosztátos radiátorszelepeket termosztátfejjel való működéshez tervezték. A termosztátfej érzékelője automatikusan reagál a környezetében fellépő hőmérsékletváltozásokra, és a tűszelepet a szeleptányér felé mozdítja el. A tűszelep pozíciójának változása csökkenti, növeli vagy teljesen elzárja a meleg víz áramlását a radiátorban, ezáltal a használó által előre beállított állandó hőmérsékletet biztosítja a helyiségben.

ELŐBEÁLLÍTÁS (VONATKOZIK ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

Azért, hogy a fűtési felületen egyenlő víz- és hőelosztást tudjunk biztosítani, a hidraulikus fűtési rendszer kiegyenlítése szükséges. Ennek biztosításához a Ferro vállalat előbeállítással rendelkező termosztatikus szelepeket kínál.
A szelepek 6 beállással rendelkeznek, amelyeket számok jelölnek 1-6-ig. A 6. számú beállítás a gyári beállításnak felel meg. Az egyes beállításokhoz tartozó vízátfolyási jellemzőkről a „Vízátfolyási jellemzők közepes beállítás esetén" c. rész ad tájékoztatást.
A szelepfejen (2) az előbeállítás létrehozásához egy 12-es kulcs használatával lehet a kívánt értéket beállítani. A betétdarabon a nyílnak egy vonalban kell lennie a számozott jelöléssel (1). Amint az az alábbi képen látható a gyári beállítás esetében.

ÖSSZESZERELÉS:

- a radiátorszelepeket csak tapaszlatattal rendelkező személy szerelheti be,
- a termosztatikus radiátorszelepek FERRO GT5 termofejjel vagy más M30x1,5 menetes fejjel működnek, a termofej max. 5 mm tüskemozgást tesz lehetővé,
- a rendszert át kell öblíteni, javasoljuk szűrők használatát
- a termosztatikus szelepet felcsavart védőkupakkal kell beszerelni, ez védi a menetet a termofej felszereléséig,
- a beépített szelepnek vízszintes tengelyben kell állnia a termofejjel,
- beszerelés után ellenőrizze az előbeállítást és lehetőség szerint végezze el a beállítást az útmutató "Előbeállítás (vonatkozik ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)" c. fejezete alapján.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1.7. NOVASERVIS FERRO HUNGARY Kft. (Garancianyújtó) a FERRO S.A. által gyártott, és Magyarországi területén általa forgalomba hozott radiátorszelepekre garanciát biztosít. Más országban történő vásárlás esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot forgalmazójával vagy a vásárlás országában a helyi szervizközponttal.
2. A garancia a garanciaidőn belül felfedezett olyan fizikai jellegű hibára terjed ki, amely a gyártás időpontjában a termékben már benne van.
3. A garancia időtartama a vásárlás időpontjától számított 10 év, de maximum a termék gyártásának időpontjától számított 11 év.
4. A fogyasztói termékre vonatkozó garancia a vásárló kellékszavatosságra vonatkozó jogait nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel.
5. A garanciális szolgáltatások –a Garancianyújtó választása szerint-, az alábbiakat foglalja magukba: a termék kijavítása, új, hibamentes cseretermék biztosítása, vagy a termék árának visszatérítése annál a kereskedőnél, amelynél a vásárlás történt.
6. A garanciális jogosultság feltételei:
6.1. A termékre vonatkozó mellékelt általános szerelési és használati útmutatóban leírtaknak megfelelő tárolás, szállítás, beépítés és használat.
6.2. Vásárlást igazoló számla bemutatása, amely igazolja a termék vásárlásának időpontját.
7. A garancia kizárása – a garancia nem terjed ki azokra a termékekre:
7.1. Amelyeket szilárd anyaggal vagy károsító folyadékkal szennyeztek be vagy tettek tönkre (a termék külsején vagy belsején foltok, karcolások, mechanikai sérülések láthatók), a nem megfelelő használat vagy szerelés következtében sérültek meg, illetve a sérülés a külső tényezők, vegyszerek, tisztítószerek agresszív roncsolóhatásának következtében alakult ki.
7.2. Amelyek az alábbi feltételek egyike miatt sérültek meg: túllépték a megengedett működési paramétereket, nem megfelelő munkakörnyezet, vis maior és egyéb előre nem látható olyan várattlan külső események, körülmények, amelyek a termék gyárból való kibocsátása után következtek be.
7.3. Amelyek valamely rendszeralkatrész elfagyásából következően deformálódtak, korrodálódtak vagy tömítetlenné váltak.
7.4. Amelyek külső sérülést szenvedtek vagy mechanikailag deformálódtak, beleértve azokat is, amelyek a szállítás vagy nem megfelelően elvégzett összeszerelés, valamint nem megfelelő használat, karbantartás, stb. következtében sérültek meg illetve deformálódtak.
7.5. Amelyeken a Vásárló által elvégzett olyan jellegű javítás vagy módosítás történt, amely túllépi a tipikus karbantartás, alkatrészcsere kereteit, és amelyet a Garancianyújtó írásbeli jóváhagyása nélkül végeztek el.
7.6. Amelyek a használat következtében a normál működési kopás jeleit mutatják (pld. tömítések).
7.7. Amelyek az előírt műszaki jellemzőktől enyhe eltérést mutatnak, amely azonban nem befolyásolja a termék használati értékét.
8. A garancia nem érvényes arra a termékre, amelynek a sorozatszámát és/vagy a gyártói logóját eltávolították, letörölték, módosították.
9. A Garancianyújtó nem vállal felelősséget azokért a közvetve vagy közvetlenül keletkezett károkért, amelyek a termék hanyag, hibás, nem megfelelő beszereléséből vagy használatából fakadnak, illetve amelyek nem felelnek meg az előírt munkakörülményeknek vagy az alábbi "Szerelési és használati útmutató (vonatkozik ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)" -ban leírtaknak.

A HIBA BEJELENTÉSE ÉS A GARANCIÁLIS SZOLGÁLTATÁSOK KÓPÉ:

1. A Vásárlónak a garancia ideje alatt bekövetkezett termékhibát az értékesítés helyén vagy a Garancianyújtónak kell bejelentenie a hiba felfedezése után haladéktalanul, azonban legfeljebb a hiba felfedezésétől számított két hónapon belül.
2. A reklamációnak a termék nevén, cikkszámán és a vásárlás idején túl tartalmaznia kell a Vásárló kapcsolattartóshoz szükséges adatait. A Garancianyújtó fenntartja magának a jogot a garanciális időtartam kezdetének megállapítására –amennyiben megállapítható-, amely a termék gyártásával kezdődik.
3. A reklamáció benyújtásától számított 14 napon belül a Garancianyújtó állást foglal a reklamáció elfogadásáról és ezzel egyidőben meghatározza az ügy megoldásának határidejét. Amennyiben a reklamáció jogosnak bizonyul, az eljárás befejezésének határideje legfeljebb 30 nap - a reklamáció benyújtásától számítva, vagy egyéb határidő az Ügyféllel történt előzetes egyeztetésnek megfelelően.
4. A reklamáció kezelése során a Garancianyújtó fenntartja magának a jogot, hogy: a) a terméket a Garancianyújtó költségén beszállítassa a központjába; b) a terméket a beszerelés helyén vizsgálja meg; c) megvizsgálja a helyet, ahol a terméket beszerelték; d) vizmintát vegyen abból a vízből, amely kapcsolatba került a termékkel; Ezek nem teljesítése esetén a reklamációs igény nem teljesíthetőnek tekintendő.
5. A Garancianyújtó fenntartja továbbá magának a jogot a befogadott reklamáció kezelési módjának megválasztására az alábbiak szerint: javítás, új, hibamentes cseretermék biztosítása, vagy a termék árának megtérítése, ez utóbbi kizárólag a vásárlás helyén bővíthető le. Új termék biztosítása esetén, a termékre új garancia érvényes, amely a cseretermék átadásának napjától számítandó.
6. A reklamáció kezelésének és a javítás idejére a Garancianyújtó nem biztosít cseretermék és nem felelős azokért a következményekért sem, amelyek a szétszerelésből, illetve a használatból való kivonás miatt alakultak ki.
7. Ha a reklamáció vizsgálata során a Garancianyújtó úgy dönt a megbízása alatt tevékenykedő szerviz véleményezése alapján, hogy a termék javítása a beszerelés helyén indokolt, a Vásárlónak teljes hozzáférést kell biztosítania a cseretermék beépítése során a beépítés megvalósításához, máskülönben a szerviz megtagadja a termék beépítési helyén való kicserélését, és a Garancianyújtó a reklamációs kérésre visszatéríti a termék árát, a vásárlás helyén keresztül lebonyolítva a visszatérítést.

BG ПРИЛОЖЕНИЕ

Термостатните радиаторни вентили са предназначени за работа с термостатна глава, са оборудвани с датчик за автоматично реагиране на промените в температурата на околната среда и при чинява движението на клапани срещу леглото на клапана. Промяната на позиция на клапанната пробка намалява, увеличава или затваря потока на топла вода през радиатора и по този начин осигурява постоянната температура, зададена от потребителя в стаята.

НАСТРОЙКИ (отнася се за ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)

С цел да се гарантира правилно разпределение на вода и отопление на повърхността за отопление е необходимо да се балансира хидравлично централната отоплителна система. За да го постигне компанията Феро предлага термостатни вентили с предварителна настройка.
Вентилите са снабдени с 6 настройки, маркирани с номера от 1 до 6. настройка № 6 съответства на фабричната настройката. Потоците, съответстващи на номерата на настройките са дадени в таблицата „Характеристика на потоците в междинен етап на настройка на регулатора". С цел да се определи предварителната настройка на главната част на вентила (2) следва да бъде наложено на ключ 12 мм и желаната стойност нагласена. Стрелката на вложката трябва да бъде в съответствие с линията (1) при цифра за настройка. Както е показано на фигурата по-долу за фабричната настройка.

МОНТАЖ:

- вентилите трябва да бъдат монтирани само от лице с опит,
- термостатните вентили работят с термостатните глави FERRO GT5 или друга с M30x1,5 свързване ,затворено възможно най-много в съотношението на дорник 5 мм,
- инсталацията трябва да се промие, ние препоръчваме използването на филтри на инсталацията,
- термостатните вентили трябва да се инсталират със затегнати предпазни капачки защитаващи резбата при закрепване на главата,
- инсталираният вентил трябва да е в положение за хоризонтално подравняване с оста на термостатната глава,
- след монтаж, проверка на предварителната настройка и евентуално да се направят корекции в съответствие с насоките, в т. „Предварителна настройка (отнася се за ZT2Y, ZT5Y, ZT3Y, ZT6Y)".

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

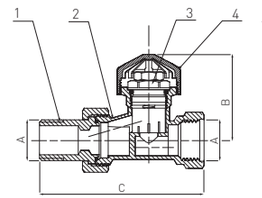
1. FERRO S.A. (Поръчител) дава гаранция за радиаторни вентили, произведени от FERRO S.A., които се използват на територията на Полша. В случаите на продажба в чужбина за гаранция, моля, свържете се с вашия дилър или сервизен център.
2. Гаранцията покрива отговорността за физически дефекти, открити в рамките на срока на гаранцията и които са присъствали на продукта вече в момента на неговото производство.
3. Гаранцията се предоставя в продължение на 10 години от датата на покупка, обаче, не по-дълго от 11 години от датата на производство на продукта.
4. Гаранцията за продаден продукт не изключва, не ограничава, нито спира правата на купувача, произтичащи от разпоредбите за гаранция за дефекти на продадените стоки.
5. Гаранционните услуги, в съответствие със собствен избор на поръчителя, включват: ремонт на продукта, доставка на нов, смяна или възстановяване на разходите за закупуване на продукта чрез точката на продажба, в който е направена покупката.
6. Условието за придобиване на гаранция е:
6.1 Съхраняване, транспортиране, монтаж и използване на продукта в съответствие с общите инструкции за сглобяване на продукта и употреба, приложени по-горе,
6.2 Представянето на касовата бележка удостоверява датата на закупуване на продукта.
7. Гаранционни изключения - тази гаранция не обхваща продукти, които:
7.1 Са замърсени или повредени с твърди или вредни течности (има външни и вътрешни петна, драскотини, механични повреди), и по-специално повреди в резултат на неправилна употреба или , повреди в резултат на агресивното въздействие на външни условия, химикали, перилни препарати и т.н.
7.2 Са били повредени в резултат на: превишаващи разрешените параметри на работа, работна среда или форсмажорни обстоятелства и нещастия, които са настъпили след пускането на продукт от FERRO S.A.
7.3 Са били деформирани, корозирали или са станали отворени в резултат на замръзване на инсталацията или елементи от нея.
7.4 Са били повредени или механично деформирани, включително и тези, които са били повредени по време на транспортиране и / или като резултат от неправилно извършени монтаж и неправилна употреба и поддръжка и т.н.
7.5 Са били ремонтирани или модифицирани от Клиента в рамките на обхвата, който надхвърля типичната поддръжка, смяна на части или дейности, които са извършени без писмено съгласие на Поръчителя.
7.6 Показва признаци на техните монтажни елементи (например шайби) нормалното износване по време на периода на използване.
7.7 Показване на незначителни отклонения от изискваните характеристики, които не оказват влияние върху стойността на продукта в употреба.
8. Гаранцията не покрива продукти с отстранените, изтрити, модифицирани серийни номера и / или лого на производителя.
9. Поръчителят не носи отговорност за вреди, причинени пряко или косвено в резултат на небрежност, повреда, неправилно инсталиране или използване на продукта в условия, които не отговарят на препоръчваните, също и тези, които не се придържат към изискванията по-долу на „Инструкция за монтаж и експлоатация".

ОТЧИТАНЕ НА РЕКЛАМАЦИИ И ОБХВАТ НА ГАРАНЦИОННОТО ОБСЛУЖВАНЕ:

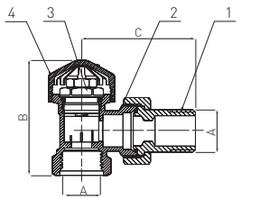
1. Клиентът трябва да докладват за всички дефекти на продукти, които са възникнали в рамките на продължителността на гаранцията до точката на продажба или на Поръчителя веднага след откриването им, обаче, не по-късно от 2 месеца от датата на откриване на дефекта.
2. Жалбата освен име на продукта, символ и датата на закупуване също трябва да включва данните, което улеснява контакта на на Поръчителя и Клиента. Поръчителя си запазва правото да определи началото на периода на гаранцията, считано от датата на производство на продукта.
3. В срок от 14 дни от подаване на жалба поръчителя ще вземе отношение по правилността на рекламацията и в същото време ще се уточни датата за окончателно разрешаване на случая, а в случай на разглеждане на претенциите от датата на прекратяване на процедурата, не по-дълъг от 30 дни от датата на получаване на жалбата или в рамките на деня, съгласуван с клиента.
4. В хода на обработката на жалбата Поръчителя си запазва възможността да:
а. продукта да бъде изпратен за сметка на Поръчителя на мястото си, б. Да разгледа продукта на мястото, където е инсталиран, в. да разгледа мястото, където се сглобява на продукта, г. вземе проби от водата, която има контакт с продукта; под страх от което се отхвърля жалбата, като е невъзможно да бъдат взети предвид.
5. Поръчителя също си запазва възможността да избират начина на работа с приетата жалбата чрез: ремонт, доставка на нов, заместващ продукт или възстановяване на разходите за закупуване на продукта чрез точката на продажба, където е направена покупката. В случай на доставка на нов продукт, продуктът ще бъде покрит с нова гаранция, считано от датата на използване на продукта.
6. За срока на действие на жалбата поръчителя не предоставя заместващи продукти и не носи отговорност за каквито и да било последици, причинени от разглобяване или изключване на върнатия продукт от употреба.
7. Ако в хода на разглеждането на жалбата Поръчителят реши, че ремонтът на продукта на мястото, където е инсталиран е оправдан, Клиентът трябва да осигури пълен достъп до заместения продукт и да се позволи неговото заместване, в противен случай обслужващото дружество, работещо по искане на Поръчителя, ще откаже да замени продукта на мястото, където е инсталирана, и гарант при получаване на предмета на жалбата ще възстанови разходите за тяхното закупуване чрез на мястото на продажба, където е направена покупката.

MONTAŽ • MONTÁŽ • MONTÁŽ • ASSEMBLY • ASAMBLAREA • МОНТАЖ • ÖSSZESZERELÉS • МОНТАЖ

Lp. / Ozn. / In	Opis • Popis • Description • Descriere • Описание • Description • Leírás • Описание	Szt. / Ks. / Pc / Db / Настолен компютър	Materiał • Materiál • Material • Материал • Anyag • Материал
1	Półśrubunek • Půlšroubení • Polšróbenie • Half Thread • Filet • Полумуфта • Menetes rész • Половин резба	1	mosiądz • mosaz • mosadz • brass • латунь • réz • месинг • alamá
2	Korpus zaworu • Těleso ventilu • Teleso ventilu • Valve body • Corpul robinetului • Корпус клапана • Szeleptest • Тяло на клапана	1	mosiądz • mosaz • mosadz • brass • латунь • réz • месинг • alamá
3	Wkładka • Vložka • Inner sole • Bucșă • Вкладыш • Szeleptányér • Вложка	1	mosiądz/tworzywo • mosaz/plast • mosadz/plast • brass/plastic • латунь/пластмаса • réz/műanyag • месинг/пластмаса • alamá/plastic
4	Kołpak ochronny • Ochranná krytka • Protective cap • Capac de protecție • Защитный колпак • Védőkupak • Защитна капачка	1	tworzywo • plast • plastic • пластмасса • műanyag • пластмаса • plastic

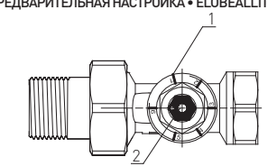


DN	A	B	C
15	Rp 1/2	44	85
20	Rp 3/4	45,5	100



DN	A	B	C
15	Rp 1/2	57	56,5
20	Rp 3/4	60	64

NASTAWA WSTĘPNA • NASTAVENÍ • NASTAVENIE • PRESETTING • PRESETAREA • ПРЕДВАРИТЕЛНАТА НАСТРОЙКА • ELŐBEÁLLÍTÁS • ПРЕДВАРИТЕЛНА НАСТРОЙКА



PRZEPŁYWY CHARAKTERYSTYCZNE PRZY POŚREDNICH USTAWIENIACH ZADAJNIKA • PRŮTOKOVÁ CHARAKTERISTIKA PŘI RŮZNÝCH NASTAVENÍCH REGULÁTORU • PRIETOKOVÁ CHARAKTERISTIKA PRI RÔZNYCH NASTAVENIACH REGULÁTORA • FLOW CHARACTERISTICS AT ADJUSTER INTERMEDIATE SETTINGS • CARACTERISTICILE DE DEBIT LA SETĂRILE DE REGLAJ INTERMEDIARE • ХАРАКТЕРНИ РАСХОДЫ ПРИ СРЕДНИХ НАСТРОЙКАХ ЗАДАТЧИКА • VÍZÁTFOLYÁSI JELLEMZŐK KÖZEPES BEÁLLÍTÁS ESETÉN • ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПОТОКА ПРИ ИЗВЪРШВАНЕ НА МЕЖДИННИТЕ НАСТРОЙКИ

Nastawa/ Nastavenie/ Nastavení / Setting / Setare/ Настройка/ Beállítás/ Настройване	DN15 P (ZT2Y) (prosty/priamy/ přímý/straight/ robinet drept/ прямой/ egyenes/ направо) [m³/h] [м³/ч]	DN15 K (ZT5Y) (kątowy/ kolenový/ angular/robinet coltar/угловой/ sarok/ ъглово) [m³/h] [м³/ч]	DN20 P (ZT3Y) (prosty/priamy/ přímý/straight/ robinet drept/ прямой/ egyenes/ направо) [m³/h] [м³/ч]	DN20 K (ZT6Y) (kątowy/ kolenový/ angular/robinet coltar/угловой/ sarok/ ъглово) [m³/h] [м³/ч]
1	0,071	0,064	0,022	0,041
2	0,092	0,085	0,060	0,078
3	0,109	0,104	0,090	0,085
4	0,120	0,120	0,120	0,139
5	0,125	0,130	0,140	0,169
6	0,130	0,140	0,162	0,181

PODSTAWOWE PARAMETRY TECHNICZNE • ZÁKLADNÍ TECHNICKÉ PARAMETRY • ZÁKLADNÉ TECHNICKÉ PARAMETRE • BASIC TECHNICAL PARAMETERS • PARAMETRII TEHNICI DE BAZA • ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ • MŰSZAKI PARAMÉTEREK • ОСНОВНИ ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Model	Model	Model	Model	Model	Model	Modell	Модел	ZT2Y	ZT2YS	ZT5Y	ZT5YS	ZT3Y	ZT6Y
DN	DN	DN	DN	DN	DN	DN	DN	DN15 P	DN15 P	DN15 K	DN15 K	DN20 P	DN20 K
Najwyższe dopuszczalne ciśnienie statyczne	Maximální přípustný statický tlak	Maximálny prípustný statický tlak	The maximum permissible static pressure	Presiune statică maxima admisa	Максимальное допустимое статическое давление	Maximum megengedett statikai nyomás	Максимално допустимо статично налягане	1 MPa					
Maksymalna temperatura robocza	Maximální provozní teplota	Maximálna prevádzková teplota	The maximum operating temperature	Temperatura de lucru maxima admisa	Максимальная рабочая температура	Maximális működési nyomás	Максимална работна температура	100°C					
Najwyższa dopuszczalna różnica ciśnienia	Nejvyšší přípustný diferenciální tlak	Najvyšší prípustný diferenciálny tlak	The highest permissible differential pressure	Presiune diferentiala maxima	Максимальная допустимая разница давления	Legnagyobb megengedett nyomáskülönbség	Най-високо разрешено диференциално налягане	0,06 MPa					
Wpływ różnicy ciśnienia	Vliv tlakového spáru	Vplyv tlakového rozdielu	The pressure difference impact	Impactul de presiune diferentiala	Влияние разницы давления	Nyomáskülönbség hatás	Въздействие на разликата в налягането	0,8 K	0,3 K	0,6 K	0,3 K	0,6 K	0,6 K
Przepływ nominalny q_{mN}	Jmenovitý průtok q_{mN}	Menovitý prietok q_{mN}	Nominal flow q_{mN}	Debit nominal q_{mN}	Номинальное течение q_{mN}	Névleges vízátfolyás q_{mN}	Номинален поток q_{mN}	0,130 m³/h	0,137 m³/h	0,140 m³/h	0,153 m³/h	0,162 m³/h	0,181 m³/h
Gwint przyłączeniowy dla głowicy	Spojovací závit pro hlavu	Spojovací závit pre hlavu	Connecting thread for the head	Filet	Присоединительная резьба для головки	Fej csatlakozási menete	Свързваща резба на главата	M30x1,5					

Producent: FERRO S.A.
ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina, PL
www.ferro.pl

Distributor: NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208, Brno, CZ
www.novaservis.cz

Distributor: NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
tel. +40264522524, Cluj-Napoca, RO
www.ferro.ro

Forgalmazó: FERRO HUNGARY Kft.
1117 Budapest, Budafoki út 209, HU
www.ferrohungary.hu

Дистрибутор: НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД, Пловдив 4023
ул. Съединение 19, ет. 2, офис 40, BG
www.novaservis.bg

www.ferro.pl W3/21.06.2019